**Bexar Archives, Microfilm Roll 131, frames 115 and 116**

**Transcription (Spanish) and Translation (English)**

**by Chris Kneupper, began 5-Feb-2021**

**© 2021**

* *italics added by transcribers*

**Letter from Aniceto Arteaga to Antonio Elosúa, 1-Jul-1830**

*Calendar entry (including following document# so can estimate total # of frames):*



*So, document should involve 3 pages displayed on 2 frames of microfilm.*

Establecimiento Militar p.a

el arroyo de la Vaca

El Exmõ Sor. Comd.te Grã.l D. Man.l de Mier y Teran, atenido arribe comisionarse p.a (*para*) posesa en este rumvo (*rumbo*) un establecimiento militar con las instrucciones de que adjunto á V.d. (*Usted*) copia incluyéndole al mismo tiempo un estado de la fuerza armamento y municiones con que llevo haya.

El veinte y nueve a las diez del día llegado a esta Villa en la fuerza que indica el estado, y etmas sin del ….

*// p. 2*

…. del Bat.n (*Batallón*) 3.0 que mi asistente, sírvase V.d. (*Usted*) abmitir las sinceras protestas de mi su mision y respeto.

Dios y Livertad

Guadp.e Julio 1.0 de 1830

Aniceto Arteaga

Ciud.o Comand.te Príp.l

Cor.l Ant.o Elosua

*// p. 3*

12.mo Batall.n Perm.te Comp.a Mixta.

Estado q.e manifiesta la fuerza q.e tiene esta Comp.a, con expresión de armamento, correaje, y municiones hoy día es la fecha

fuerza efectiva ….

Tenientes. Uno.

Sarg.os 1os. 1.

Sarg.os 2os. 1.

Cornetas. 2.

Cabos. 1.

Fusileros 17.

Casador.es 13.

Total. 35.

Armamnento ….

Fuciles. 33.

Ballonetas (*Bayonetas*) 33.

Correajes. 33.

Paquetes de cartuch.s 33.

Piedras de chispa 66

------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

*From*: Military Establishment for Lavaca Creek

His Excellency Sir Commander General, Don Manuel de Mier y Terán, has had upon arrival to be commissioned to possess a military establishment in this area with the instructions that to inform Your Excellency with a copy, including at the same time a statement of the armed force and ammunition with which there is.

On the twenty-nine at ten o'clock on the day I arrived at this Villa in the force indicated by the status report, and others without that of 3rd Battalion that my assistant, please accept the sincere statements of my mission and respect.

God and Liberty

Guadalupe, July 1, 1830

Aniceto Arteaga

*To*: Citizen Principal Commander Colonel Antonio Elosúa

*Enclosure:*

12th Permanent Battalion Mixed Company

Report that shows the strength that this Company has, with an expression of weapons, belts, and ammunition on today’s date.

effective force….

Lieutenants One.

1st Sergeants 1.

2nd Sargeants 1.

Buglers 2.

Corporals. 1.

Riflemen 17.

Light infantry 13.

Total. 35.

Armament….

Rifles (*Muskets*) 33.

Bayonets 33.

Belts 33.

Cartridge packages 33.

Gun flints 66.

***Note:*** *If readers have suggestions for improvement of the transcription or translation, please feel free to contact the first-listed transcriber above.*

***Note:*** *This document was originally ordered from Briscoe CAH in an on-line request #3 on 3-Jan-2021, but the provided document sent on 27-Jan-2021 appears to be a copy of the low-quality microfilm (and, in this case, the final page was hard to read, and this page was also wanted for presentation purposes). It was requested again in on-line request #5 on 9-Mar-2021 and another copy was provided on 31-Mar-2021, which had a clearer appearance. Electronic copies of each version were kept in the folder for Béxar Archives and also in the Dropbox folder.*